

امام ابو احمد ابن حسنون
مترجم: ابوسیف اللہ عتیق الرحمنؒ

کیا متنوع قراءات محض لغت قریش پر مشتمل ہیں؟

روایت حفص میں لغت قریش کے علاوہ دیگر قبائل (مثلاً کنانہ، طی، کندہ، خثعم، عمان، حمیر، مدین، لخم، غسان، جزم، ہذیل، خزرج، خزاعہ، تمیم، بظیہ، ازدشنوہ اور خزیمہ وغیرہ) کی لغات بھی مستعمل ہیں۔ امام عبد اللہ بن الحسین بن حسنون ابو احمد السامری نزیل بغداد (۲۹۵-۳۸۶ھ، ۹۰۸-۹۹۶ء) جو اپنے زمانے کے بہت بڑے قاری، نحوی اور عالم دین تھے انہوں نے اپنی کتاب 'اللغات فی القرآن' میں سیدنا عبداللہ بن عباسؓ تک اپنی سند سے قرآن مجید کی ایک روایت حفص میں لغت قریش کے علاوہ دیگر لغات کو ثابت کیا ہے۔ [الأعلام للزركلي: ۷۹/۳]

امام ابن حسنونؒ کی اپنے موضوع پر خصوصی تحریر کا پس منظر یہ محسوس ہوتا ہے کہ اپنی اس تحریر کے ذریعے وہ اس موقف کا رد کرنا چاہتے ہیں کہ سیدنا عثمانؓ نے اپنے جمع قرآنی میں لغت قریش کے علاوہ جمع لغات کو ختم کر دیا تھا۔ امام موصوف کا سنہ وفات ۳۸۶ھ ہے جبکہ ابن جریر طبریؒ نے ۳۱۰ھ میں انتقال فرمایا۔ معلوم ہوتا ہے کہ مؤلف سب سے احرف کے ضمن میں امام ابن جریر طبریؒ کی اس رائے کا بھی رد کرنا چاہتے ہیں کہ موجودہ قراءات عشرہ محض ایک حرف قریش کے متنوع لہجوں پر مشتمل ہیں۔ اسی طرح ان کا یہ کہنا بچا اس بات کا بھی مؤید ہے کہ موجودہ قراءات میں مختلف لغات عرب متفرق طور پر موجود ہیں، جو کہ اس بات کی دلیل ہے کہ خیر القرون نے فاقرؤہ واما تیسر من القراءان کے مصداق سب سے احرف کو خلط ملط کر کے پڑھا ہے کیونکہ مصنف کی پیش کردہ فہرست صرف ایک روایت حفص کے تجزیہ پر مشتمل ہے۔ [ادارہ]

لغت

معانی

آیات

(سورة البقرة)

| | | | |
|-----------|------------------------|--|----|
| لغة کنانہ | الجاهل: علم سے بے بہرہ | ﴿ اَنْفُومِنْ كَمَا ءَاَمَنَ السُّفَهَاۗءُ ﴾ | ۱۳ |
| لغة طیء | الخصب: سیر ہونا/ پھل | ﴿ رَعٰۤىدًا حَبِيۡثٌ سَيِّئٰتِمْا ﴾ | ۳۵ |
| لغة عمان | الموت | ﴿ فَاَخَذَتْكُمْ الصِّعْقَةُ ﴾ | ۵۵ |
| لغة طیء | عذابا | ﴿ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ ﴾ | ۵۹ |
| لغة کنانہ | صاغرین: ذلیل و خوار | ﴿ كُوۡنُوۡا قِرَدَةً خٰسِیۡیۡنَ ﴾ | ۵۶ |

| | | | |
|---------------|---|--------------------------------------|-----|
| لغة جرهم | استوجبوا: مستحق ٹھہرے | ﴿ وَبَاءٌ وَبِغْضٍ ﴾ | ۹۰ |
| لغة السريانية | الجبيل: پہاڑ | ﴿ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ ﴾ | ۶۳ |
| لغة هذيل | باعوا: بیچا | ﴿ اشْتَرَوْا الْحَيَاةَ ﴾ | ۸۶ |
| لغة طيء | خسر: گھٹا | ﴿ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ ﴾ | ۱۳۰ |
| لغة طيء | يصيح: چلانا/ چیخ کر پکارنا | ﴿ كَمْثِلَ الذَّيْ يُبْعِقُ ﴾ | ۱۷۱ |
| لغة جرهم | ضلال: گمراہی میں | ﴿ لَفَى شِقَاقَ بَعِيدٍ ﴾ | ۱۷۲ |
| لغة جرهم | مالا: مال و دولت | ﴿ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ ﴾ | ۱۸۰ |
| لغة خزرج | جماع: جنسی عمل | ﴿ فَلَا رَفَثَ ﴾ | ۱۹۷ |
| لغة خزاعة | انفروا: نکلنا/ بھاگنا | ﴿ ثُمَّ أَفِيضُوا ﴾ | ۱۹۹ |
| لغة تميم | حسدا: حسد کرتے ہوئے | ﴿ بَغِيًّا بَيْنَهُمْ ﴾ | ۲۱۳ |
| لغة هذيل | حققوا: کسی بات کا سچ کر دکھانا/ پکا کر دینا | ﴿ وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ ﴾ | ۲۲۷ |
| لغة أزد شنوءة | تحبسوا: روکنا/ قید کرنا/ قبضہ میں رکھنا | ﴿ فَلَا تَعْضُلُوهُمْ ﴾ | ۲۳۲ |
| لغة نبطية | قطعهن: منقطع کرنا/ کاٹ ڈالنا | ﴿ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ﴾ | ۲۶۰ |
| لغة هذيل | أجر د: خالی کر دینا | ﴿ فَتَرَكَهٗ صَدًّا ﴾ | ۲۶۲ |

(سورة آل عمران)

| | | | |
|---------------|------------------------------------|---|-----|
| لغة جرهم | كأشبهاء: کی طرح/ اس جیسی | ﴿ كَذَّابٍ ءَالَ فِرْعَوْنَ ﴾ | ۱۱ |
| لغة حمير | الحليم: بردبار | ﴿ وَ سَيِّدًا وَ حَصُورًا وَ نَبِيًّا ﴾ | ۳۹ |
| لغة كنانة | لا نصيب: حصہ | ﴿ لَا خَلْقَ لَهُمْ ﴾ | ۷۶ |
| لغة السريانية | علماء: علم والے | ﴿ كُونُوا رِبِّينَ ﴾ | ۷۹ |
| لغة النبطية | عهدي: وعدہ | ﴿ وَ أَخَذْتُمْ عَلَيَّ ذَلِكُمْ إِصْرِي ﴾ | ۸۱ |
| لغة هذيل | ساعات الليل: رات کی گھڑیاں | ﴿ يَتْلُونَ ءَايَاتِ اللّٰهِ ءَانَآءَ اللَّيْلِ ﴾ | ۱۱۳ |
| لغة عمان | غيا: (بربادی میں) انتہا تک پہنچانا | ﴿ لَا يَأْلُوْنَكُمْ حَبَالًا ﴾ | ۱۱۷ |
| لغة حمير | تجبنا: بزدلی دکھانا | ﴿ هَمَّتْ طَائِفَتِنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا ﴾ | ۱۲۲ |

(سورة النساء)

| | | | |
|---------------|---|--|----|
| لغة قيس عيلان | فريضة: فرض جان کر | ﴿ وَ ءَاتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً ﴾ | ۴ |
| لغة خزاعة | الإفضاء: الجماع: بیوی سے جنسی لغت خزاعة | ﴿ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ ﴾ | ۲۱ |
| لغة سبأ | تخطئوا: غلطی کا ارتکاب کرنا | ﴿ وَ يُرِيدُ الذَّيْبِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مِيلًا عَظِيمًا ﴾ | ۲۷ |

| | | | |
|-----------------|-------------------------|--|----|
| لغة مزينة | لا تزيديوا: اضافہ کرنا | ﴿ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ ﴾ | ۷۷ |
| لغة النبطية | النصيب: حصہ | ﴿ يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا ﴾ | ۸۵ |
| لغة خزرج | قدير: صاحب قدرت/ اختیار | ﴿ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ﴾ | ۸۵ |
| لغة أهل اليمامة | ضاق: تنگ ہو گئے | ﴿ حَصْرَتْ صُدُورُكُمْ ﴾ | ۹۰ |

(سورة المائدة)

| | | | |
|---------------|-----------------------|--|----|
| لغة بنى حنيفة | العهد: عہد و پیمانہ | ﴿ أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ﴾ | ۱ |
| لغة هذيل | أحراراً: آزاد | ﴿ وَجَعَلَكُمْ مَلُوكًا ﴾ | ۲۰ |
| لغة مدين | فاقص: فیصلہ فرمادیں | ﴿ فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴾ | ۲۵ |
| لغة كنانة | لا تحزن: غمزدہ نہ ہوں | ﴿ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴾ | ۲۶ |

(سورة الأنعام)

| | | | |
|-----------|------------------------------------|---|-----|
| لغة هذيل | مُتتَابِعًا: مسلسل / موسلا دھار | ﴿ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا ﴾ | ۶ |
| لغة عُمان | سربا: راستہ / سوراخ | ﴿ فَإِنِ اسْتَضَعَّتْ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ ﴾ | ۳۵ |
| لغة كنانة | ثَمَرِهِ: فتح کے ساتھ | ﴿ أَنْظُرُوا إِلَىٰ تَمْرِهِ إِذَا أَثْمَرَ ﴾ | ۹۹ |
| لغة تميم | ثَمَرِهِ: ضمہ کے ساتھ | ﴿ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا ﴾ | ۱۱۱ |
| لغة تميم | عيانا: آنکھوں کے سامنے، ضمہ کیساتھ | ﴿ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا ﴾ | ۱۱۱ |
| لغة كنانة | قُبُلًا: کسرہ کے ساتھ | ﴿ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا ﴾ | ۱۱۱ |
| لغة لحم | جوع: بھوک | ﴿ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِمَّنْ إِمْلَاقٍ ﴾ | ۱۵۱ |
| لغة الروم | بالعدل: انصاف سے | ﴿ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ﴾ | ۱۵۲ |

(سورة الأعراف)

| | | | |
|---------------|---|------------------------------------|------------|
| لغة غسان | عمداً: جانتے ہو جھتے | ﴿ وَطَفِقًا يَخْصِفُ ﴾ | ۲۲ |
| لغة الروم | عمد مسحاً: چھپانا / مٹانا | ﴿ فَطَفِقَ مَسْحًا ﴾ | سورہ ص میں |
| لغة حمير | بالعدل: انصاف سے | ﴿ قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ ﴾ | ۲۹ |
| لغة حمير | في جنون: پاگل پن | ﴿ فِي سَفَاهَةٍ ﴾ | ۲۶ |
| لغة جرهم | لم ينعموا: آسودہ ہونا | ﴿ كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ﴾ | ۹۲ |
| لغة العبرانية | تُبْنَا إِلَيْكَ: رجوع کرنا / توبہ کرنا | ﴿ إِنَّا هَدَيْنَاكَ إِلَيْنَا ﴾ | ۱۵۶ |
| لغة غسان | شديد: سخت ترین | ﴿ بَعْدَ ابْتِيسٍ ﴾ | ۱۶۵ |

- ﴿ وَمَا مَسَّنِي السُّوءُ ﴾ ۱۸۸ اور ہود میں ﴿ بَعْضُ الْهَيْتَانِ بِسُوءٍ ﴾ الجنون: پاگل پن لغت ہڈیل
 ﴿ إِذَا مَسَّهُمْ طُغْيَانٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ ﴾ ۲۰۱ لُمة: خطره لغت ثقیف

(سورة الأنفال)

- ﴿ يَجْعَلُ لَكُمْ فُرْقَانًا ﴾ ۲۹ مخرجاً: راہ نجات لغت ہڈیل
 ﴿ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأُولِينَ ﴾ ۳۱ کلام الأولین: پہلوں کی گفتگو لغت جرہم
 ﴿ فَشَرَّدَ بِهِمْ مَن خَلْفَهُمْ ﴾ ۵۷ نکل: باعث عبرت بنانا لغت جرہم
 ﴿ وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا ﴾ ۵۹ يَحْسِبَنَّ: بکسر السین لغت قریش
 ﴿ يَحْسِبَنَّ: بفتح السین لغت تمیم
 ﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ ﴾ ۶۵ حرص: رغبت دلاؤ لغت ہڈیل

(سورة التوبة)

- ﴿ وَاعْلَمُوا أَنكُمُ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ ﴾ ۲ سابقی: آگے نکل جانا لغت کنانہ
 ﴿ وَلِيَجْزِيَ ﴾ ۱۶ بطانہ: بھیدی/خاص دوست لغت ہڈیل
 ﴿ يَبْشُرُهُمْ رَبُّهُمْ ﴾ ۲۱ يَبْشُرُهُم: التخفيف لغت کنانہ
 ﴿ يَبْشُرُهُم بِالْتَّشْدِيدِ ﴾ لغت تمیم
 ﴿ وَإِنْ خِفْتُمْ عِيلًا ﴾ ۲۸ الفاقہ: بھوک لغت ہڈیل
 ﴿ إِلَّا تَنْفَرُوا ﴾ ۳۹ تغزوا: جنگ کرنا لغت کنانہ
 ﴿ السُّنْحُونَ ﴾ ۱۱۲ الصائمون: روزہ دار لغت ہڈیل
 ﴿ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ ﴾ اور النساء ۱۲۸ الإثم: گناہ لغت ہڈیل
 ﴿ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ﴾ میں

(سورة يونس)

- ﴿ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ ﴾ ۲۸ فمیزنا: الگ کرنا لغت حمیر
 ﴿ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ ﴾ ۶۱ یغیب: اوجھل/چھپنا لغت کنانہ
 ﴿ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ﴾ ۷۱ شہبہ: مشتہ لغت ہڈیل

(سورة هود)

- ﴿ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ ﴾ ۸ شہوۃ: بغض رکھنے والی لغت آزد
 ﴿ هُمْ أَرَادْنَا ﴾ ۲۷ سفلتنا: کمی کین لغت جرہم
 ﴿ فَلَا تَتَّبِعُوا مِمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴾ ۳۶ لا تحزن: غمزدہ ہوں لغت سدوس
 ﴿ وَيَسْمَاءُ أَقْلَعِي ﴾ ۴۴ احبسی: روک دے لغت ہڈیل

- ۴۴ ﴿ وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ ﴾ نقص: کم ہو گیا لغۃ الحبشة
- ۴۲ ﴿ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا ﴾ حقیراً: حقیر/سہا ہوا لغۃ حمیر
- ۶۹ ﴿ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيئٍ ﴾ ما يشوى بخذ في الأرض: جو لغۃ العمالقة
زمین میں دبا کر بھونا جائے
- ۷۵ ﴿ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴾ الدعاء: بہت زیادہ دعا کرنے والا لغۃ النبطية
- ۷۷ ﴿ سِيقَهُ بِهِمْ ﴾ کرہم: ناپسند کیا لغۃ غسان
- ۷۷ ﴿ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴾ شدید: سخت لغۃ جرہم
- ۸۲ ﴿ حِجَابَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنضُودٍ ﴾ من طين: مٹی کے لغۃ الفرس
- ۸۷ ﴿ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴾ الأحمق السفیه: احمق اور بیوقوف لغۃ مدین
- ۱۱۳ ﴿ وَلَا تَرْتَدُّوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا ﴾ تمیلو: کسی کی طرف ملتفت ہونا لغۃ کنانہ

(سورة يوسف)

- ۱۴ ﴿ إِنَّا إِذَا لَخُسْرُونَ ﴾ لمضیعون: کھودینا لغۃ عیلان
- ۲۳ ﴿ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ﴾ هلم: آؤ لغۃ النبطية
- ۳۱ ﴿ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا ﴾ الأترج: بڑا لیون لغۃ القبطية
- ۴۵ ﴿ وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ ﴾ بعد نسیان: بھولنے کے بعد لغۃ تمیم،

(سورة ابراهيم)

- ۲۸ ﴿ وَأَحْلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴾ دار الهلاك: ہلاکت کا مقام لغۃ عُمان

(سورة الحجر)

- ۲۶ ﴿ مِنْ حَمِيمٍ مُسْنُونٍ ﴾ الحمأ: الطین: مٹی لغۃ حمیر
- ۶۶ ﴿ إِنَّ دَابِرَ هَوَاءٍ مَقْطُوعٍ ﴾ المسنون: الممتن: بدبودار مستأصل: جڑ سے اکھاڑ دیئے گئے لغۃ جرہم

(سورة النحل)

- ۵۸ ﴿ ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوَدًّا ﴾ صار: ہو گیا لغۃ ہذیل
- ۶۲ ﴿ وَأَنْهَمُ مَقْرُطُونَ ﴾ مترکون: کہیں پھینک کر بھلا دیا گیا ہو لغۃ ہذیل
- ۷۲ ﴿ مِنْ أَنْوَابِكُمْ بَيْنَ وَحَدَّةٍ ﴾ الحفدة: الأختان: دو بہنیں لغۃ سعد العشيرة
- ۸۱ ﴿ سَرَابِيلٌ تَقَبَّكُمُ الْحَرُّ وَسَرَابِيلٌ تَقَبَّكُمُ بِأَسْكُمْ ﴾ الدروع: زرہیں لغۃ کنانہ

(سورة بني اسرائيل)

- ۴ ﴿ وَتَلْعَلْنَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴾ لتقهرن: غلبہ حاصل کرو گے لغۃ لحم
- ۵ ﴿ فَبَاسُوا خَلِلَ الدِّيَارِ ﴾ فتخللوا: ٹھس گئے لغۃ ہذیل
- الأزقة: تنگ جاہیں

| | | | |
|-----------|---------------------------|--|----|
| لغة أنمار | عملہ: اس کے اعمال | ﴿ وَكُلِّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَبْعًا فِي عُنُقِهِ ﴾ | ۱۳ |
| لغة هذيل | المسرفين: فضول خرچ | ﴿ إِنَّ الْمُبْدِرِينَ ﴾ | ۲۷ |
| لغة جرهم | المنقطع: علیحدہ رکٹا ہوا | ﴿ فَتَقَعْدُ مَلُومًا مَّضْمُورًا ﴾ | ۲۹ |
| لغة حمير | يحر كون: ہلانا/اشارہ کرنا | ﴿ فَسَيَنْغُضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ ﴾ | ۵۱ |
| لغة جرهم | بحیاکتہ: پیشے کے مطابق | ﴿ قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ ﴾ | ۸۲ |

(سورة الكهف)

| | | | |
|-----------|----------------------------------|---|-----|
| لغة الروم | الرقيم: الكلب: کتا | ﴿ أَنْ أَصْحَبَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ ﴾ | ۹ |
| لغة خثعم | كذباً: جھوٹ | ﴿ لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴾ | ۱۳ |
| لغة كنانة | ناحية: جہت/کنارہ | ﴿ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ﴾ | ۱۷ |
| لغة خزرج | بالفناء: صحن/ہال | ﴿ بَسِطْ ذِرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ ﴾ | ۱۸ |
| لغة هذيل | ظناً: گمان/اندازہ | ﴿ رَجِمًا بِالْغَيْبِ ﴾ | ۲۲ |
| لغة هذيل | ملجأ: جائے پناہ | ﴿ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴾ | ۲۷ |
| لغة الفرس | الديباج الغليظ: بھاری ریشم | ﴿ وَاسْتَبْرَقِ ﴾ | ۳۱ |
| لغة حمير | برداً: اولے | ﴿ وَيُرْسِلْ عَلَيْهَا حِسَابًا مِنَ السَّمَاءِ ﴾ | ۴۰ |
| لغة كندة | لا أزول: ثابت قدم رہنا/پٹنا نہیں | ﴿ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ ﴾ | ۶۰ |
| لغة تميم | الصدفين: العجبلين: دو پہاڑ | ﴿ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدْقَيْنِ ﴾ | ۹۶ |
| لغة هذيل | يخاف: ڈرنا | ﴿ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ ﴾ | ۱۱۰ |

(سورة مريم)

| | | | |
|-----------|--|--|----|
| لغة كنانة | قحولا: بڑھاپے کی بنا پر جلد کا خشک ہو جانا | ﴿ وَقَدْ بَلَغَتْ مِنَ الْكِبَرِ عِتْيًا ﴾ | ۸ |
| لغة كنانة | خصماً: جھگڑالو | ﴿ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴾ | ۸۲ |

(سورة طه)

| | | | |
|-------------|-----------------------|---|----|
| لغة النبطية | البحر: سمندر | ﴿ فَأَقْذَفْتَنِي فِي الْبَحْرِ ﴾ | ۳۹ |
| لغة أشعر | مرة أخرى: دوسری مرتبہ | ﴿ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴾ | ۵۵ |

(سورة الأنبياء)

| | | | |
|----------|------------------|--|----|
| لغة هذيل | حرم على قرية | ﴿ وَحَرَّمَ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا ﴾ | ۹۵ |
| لغة جرهم | يخرجون: نکلیں گے | ﴿ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴾ | ۹۶ |

(سورة الحج)

| | | | |
|----------|--------------------------|----------------------------------|---|
| لغة هذيل | مغبرة: غبار آلود | ﴿ وَتَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً ﴾ | ۵ |
| | مقشعرة: پیڑ یاں جمی ہوئی | | |

(سورة المؤمنون)

- ٢٠ ﴿ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ ﴾ الجبل: پہاڑ لغة السريانية
- ٤٢ ﴿ أَمْ تَسْتَلْهُمْ حُرَجًا ﴾ جُعلا: مقرر شدہ مزدوری (بغير الف) لغة حمير
- ٤٤ ﴿ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْسُونَ ﴾ آيسون: مایوس لغة كنانة
- ١٠٨ ﴿ قَالَ اخْسَأْ فِيهَا ﴾ ابعدوا: کنارہ کش ہونا/ایک طرف ہوجانا بلغة عذرة

(سورة النور)

- ٣٥ ﴿ مَثَلُ نُورٍ كَمِشْكُوتٍ ﴾ الكوة: روشندان لغة الحبشية
- ٣٣ ﴿ فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلِيلِهِ ﴾ المطر: بارش لغة جرهم

(سورة الفرقان)

- ٣٨ ﴿ وَأَصْحَابِ الرَّسِّ ﴾ أصحاب البنات: بیٹیوں والے لغة أزد شنوءة
- ٣٩ ﴿ وَكَلَّا تَبَرَّنَا تَتَّبِعِرًّا ﴾ أهلکنا: ہلاک کرنا لغة سبأ

(سورة الشعراء)

- ٥٢ ﴿ إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴾ عصابة: گروہ/جماعت لغة جرهم
- ١٢٨ ﴿ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ﴾ طريق: راستہ لغة جرهم

(سورة القصص)

- ٣٢ ﴿ وَأَضْمَمُ إِلَيْكَ جَنَاحَ مَنْ الرَّهْبِ ﴾ الجناح: الید: ہاتھ لغة بنی حنیفة
- الرهب: الکم: آستین

(سورة الأحزاب)

- ٨ ﴿ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴾ موجعا: تکلیف دہ لغة العبرانية
- ٢٦ ﴿ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَّاصِيهِمْ ﴾ من حصونهم: قلع لغة قيس عيلان
- ٣٢ ﴿ قَيْطَمَعٍ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ ﴾ الزنا: صحبت لغة حمير

(سورة السبأ)

- ١١ ﴿ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ ﴾ المسمار: کرڑی کی ترتیب لغة كنانة
- ١٢ ﴿ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ ﴾ النحاس: تانا لغة جرهم
- ١٣ ﴿ تَأْكُلُ مِنْسَاتَهُ ﴾ عصاه: لٹھی لغة حضرموت،

- ٥٢ ﴿ وَأَنْتَ لَهُمُ التَّنَاوُسُ ﴾ التناول: گرفت/پکڑ لغة جرهم

(سورة يس)

- ٢٤١ ﴿ يَسَّ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴾ يا إنسان لغة طيء

(سورة الصافات)

- ٩٠٨ ﴿ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ دُحُورًا ﴾ دحور: طرد: دھتکارنا لغة كنانة

ت

| | | | |
|------------|------------------------|--|-----|
| لغة هذيل | مضىء: روشن / چمکتا ہوا | ﴿ فَأَتَبَعَهُ شَهَابٌ ثَائِبٌ ﴾ | ۱۰ |
| لغة الحجاز | متنا: بالكسر | ﴿ أَدَا مِتْنًا وَكُنَّا تَرَابًا ﴾ | ۱۶ |
| لغة تميم | متنا: بالرفع | | |
| لغة كندة | أو يزيدون: بل يزيدون | ﴿ وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴾ | ۱۲۳ |
| لغة حمير | بعلا: ربا: پروردگار | ﴿ أَتَدْعُونَ بَعْلًا ﴾ | ۱۲۵ |

(سورة ص)

| | | | |
|--|---------------------------------|--|----|
| وليس حين فرار: اس وقت کوئی بچاؤ لغة القبطية نہیں تھا | | ﴿ وَآلَاتٍ حِينَ مَنَاصٍ ﴾ | ۳ |
| لغة النبط | کتابنا: ہمارا لکھا/ تقدیر | ﴿ وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَا ﴾ | ۱۶ |
| لغة كنانة، هذيل | المطيع: فرمانبردار | ﴿ كُلُّ لَهَّ أَوَّابٌ ﴾ | ۱۹ |
| وقيس عيلان | | | |
| لغة الأزدي وعمان | حيث أراد: جہاں چاہے | ﴿ تَجْرِي بِأَمْرِ رُحَاءٍ حَيْثُ أَصَابَ ﴾ | ۳۶ |
| لغة قریش | سخریا: بالكسر | ﴿ اتَّخَذْتَهُمْ سَخِرِيًّا ﴾ | ۶۳ |
| لغة تميم | سخریا: بالضم | | |
| لغة قيس عيلان | فإنك ملعون: تم پر لغت کی گئی ہے | ﴿ فَأَخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴾ | ۷۷ |

(سورة الزمر)

| | | | |
|----------------------------|-----------------------------|--|----|
| لغة تميم وأشعر | مالت: متوجہ ہونا/ مائل ہونا | ﴿ وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ ﴾ | ۲۵ |
| لغة الفرس، الأنباط والحبشة | مفاتيح: چابیاں | ﴿ لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴾ | ۶۳ |

(سورة الغافر)

| | | | |
|-----------------|----------------------------|---|----|
| لغة أزد شنوءة | مكرويين: تکلیف چھپانے والے | ﴿ كَاطِبِينَ ﴾ | ۱۸ |
| لغة خثعم | مانع: بچانے والا | ﴿ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّاقٍ ﴾ | ۲۱ |
| لغة قریش واليمن | وجب: واجب ہو گیا | ﴿ وَحَاقَ بِالْفِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴾ | ۲۵ |

(سورة حم السجدة)

| | | | |
|----------|--------------------------|--|----|
| لغة تميم | مقشعرة: پیپڑیاں بنی ہوئی | ﴿ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْآرْضَ خُشْعَةً ﴾ | ۳۹ |
|----------|--------------------------|--|----|

(سورة الزخرف)

| | | | |
|----------|-------------------------|--|----|
| لغة تميم | يكذبون: جھوٹ بولتے ہیں | ﴿ إِنَّهُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴾ | ۲۰ |
| لغة قيس | تكرمون: عزت کیے جاؤ گے۔ | ﴿ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُخْبَرُونَ ﴾ | ۷۰ |

| | | |
|-----------------|-------------------------------|--|
| | | (سورة المنافقون) |
| لغة خزرجية | ذهبوا: نکل جانا/ چلے جانا | ﴿حَتَّىٰ يَنْفَضُوا﴾ |
| | | (سورة التحريم) |
| لغة خثعم | مالت: جھکنا/ ماںل ہونا | ﴿فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا﴾ |
| | | (سورة الحاقة) |
| لغة أزد شنوءة | غسلين: الحار: گرم | ﴿وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلَيْنِ﴾ |
| | | (سورة المعارج) |
| لغة خثعم | ضجورا: تنگ دل/ تھوڑ دلا | ﴿إِنَّ الْإِنْسَانَ خَلِيقٌ هَلُوعًا﴾ |
| | | (سورة نوح) |
| لغة جرهم | تغطوا: ڈھانپنا | ﴿وَاسْتَعْشُوا شِيَابَهُمْ﴾ |
| لغة هذيل | ألوانا: مختلف رنگوں میں | ﴿وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا﴾ |
| | | (سورة المزمل) |
| لغة حمير | شديداً: سختی سے | ﴿فَأَخَذْتَهُ أَخْذًا وَبِيلاً﴾ |
| | | (سورة القيامة) |
| لغة النبطية | لا ملجأ: جائے پناہ | ﴿كَلَّا لَا وَزَرَ﴾ |
| | | (سورة النبأ) |
| لغة هذيل | نوما: نیند | ﴿لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا﴾ |
| لغة هذيل | ملاى: بھرا ہوا | ﴿وَنَأْسًا دِهَاقًا﴾ |
| | | (سورة النازعات) |
| لغة همدان | مضطربة: دھڑکتا ہوا | ﴿قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ﴾ |
| لغة أنمار وأشعر | أظلم: اندھیرا ہونا/ کرنا | ﴿وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا﴾ |
| | | (سورة عبس) |
| لغة كنانة | كتبة: لکھنے والے | ﴿بِأَيْدِي سَفَرَةٍ﴾ |
| لغة قيس عيلان | حدائق: بساتين: باغات | ﴿وَحَدَائِقَ غُلْبًا﴾ |
| لغة قریش | والغلب: المتلفة: بہت پھل دار | |
| | | (سورة التکویر) |
| لغة خثعم | جمعت: اکٹھے ہوں گے | ﴿وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ﴾ |
| لغة قریش | بضنين: بخیل: کجھوس | ﴿وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ﴾ |
| لغة هذيل | بظنين: متہمب: تہمت سے بچا ہوا | |
| | | (سورة المطففين) |

متنوع قراءات اور لغت قریش

| | | |
|-------------------|-------------------------|----------------------------------|
| لغة حمير | مختوم: مہرگا | ﴿ كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴾ ۹ |
| (سورة الطارق) | | |
| لغة كنانة | المضىء: روشن | ﴿ النَجْمُ الثَّاقِبُ ﴾ ۳ |
| (سورة الغاشية) | | |
| لغة مدين | الحارة: گرم | ﴿ مِنْ عَيْنٍ انِيَّةٍ ﴾ ۵ |
| لغة هذيل | الطنافس: تیلے | ﴿ وَزَّابِيٌّ مُبْثَثَةٌ ﴾ ۱۶ |
| (سورة البلد) | | |
| لغة هذيل | ذی مجاعة: خشک سالی/ قحط | ﴿ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴾ ۱۴ |
| (سورة العاديات) | | |

۲ ﴿ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴾ لکفور: ناشکرا

لغة كنانة

مذکورہ مثالوں سے واضح ہو جاتا ہے کہ روایت حفص میں لغت قریش کے علاوہ دیگر لغات بھی پائی جاتی ہیں، جن کی تفصیل آپ کے سامنے ہے۔ اس سے ان لوگوں کا رد ہو جاتا ہے جو یہ دعویٰ کرتے ہیں کہ سیدنا عثمان رضی اللہ عنہ نے صرف ایک حرف کو باقی رکھا اور وہ لغت قریش تھا۔ امام ابن حسنون کی کتاب سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کا یہ دعویٰ باطل ہے کہ روایت حفص صرف لغت قریش پر مشتمل ہے، حالانکہ روایت حفص میں متعدد لغات موجود ہیں، اگر روایت حفص کے علاوہ دیگر روایات کو بھی دیکھا جائے تو ان میں بھی متعدد لغات ہو سکتی ہیں۔ اسی طرح مذکورہ کتاب کی روشنی میں یہ بھی بخوبی واضح ہو جاتا ہے کہ امام ابن جریر طبری رحمۃ اللہ علیہ اور ان کے ہم نوا علماء کے برعکس موجودہ قراءات عشرہ محض ایک حرف لغت قریش کے لہجات پر نہیں بلکہ تمام قراءات میں متعدد لغات عرب موجود ہیں۔



اہل علم کے لیے دعوت عام

منتظمین ادارہ نے اپنی سابقہ پالیسی میں تبدیلی لاتے ہوئے ماہنامہ رشد کو صرف طلباء کی بجائے تمام اہل علم، اساتذہ اور طلباء کیلئے عام کر دیا ہے۔ چنانچہ اہل علم و دانش کو مجلہ مذکورہ میں لکھنے کی بھرپور دعوت دی جاتی ہے۔ نیز علم قراءات سے وابستہ اہل علم، اساتذہ اور طلباء کو مطلع کیا جاتا ہے کہ ادارہ نے مستقبل میں علم قراءات کیلئے ہر ماہ ایک کالم خاص کر دیا ہے تاکہ تعارف و حجیت قراءات کو مستقل بنیادوں پر آگے بڑھایا جاسکے، البتہ ماہنامہ رشد کا تنہیم ایڈیشن طلبہ جامعہ لاہور کیلئے خاص رہے گا۔ [ادارہ]